



# SOMMAIRE

|                  |   |
|------------------|---|
| Page 3 .....     | Mot du Président Daniel Labelle                               |
| Page 4/5 .....   | Restauration par Éric Bélanger                                |
| Page 6/7 .....   | Restauration par Daniel Labelle                               |
| Page 8/9 .....   | Chronique des radios militaires André Guibert                 |
| Page 10/11 ..... | Photos de la journée Cabane à Sucre                           |
| Page 12/13 ..... | Pierre Watier nous raconte                                    |
| Page 14 .....    | Hamfest du Québec 2004  |
| Page 15 .....    | Radio-Potins  |
| Page 16/17 ..... | Rencontre inter membre chez Jean Thériault par Serge Hainault |
| Page 18/19 ..... | Annonces Classées   |

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

|                               |                      |                          |                              |
|-------------------------------|----------------------|--------------------------|------------------------------|
| <b>Président :</b>            | Daniel Labelle ..... | (514) 595-3498.....      | dlabelle54@yahoo.ca          |
| <b>Vice-Président :</b>       | Eddy Clément.....    | (514) 729-5429.....      | eddy.clement@sympatico.ca    |
| <b>Trésorier :</b>            | Claude Thibault..... | (450) 491-2873.....      | cthibault51@hotmail.com      |
| <b>Éditeur :</b>              | Michel Forest .....  | (819) 843-7734.....      | michel.forest@mg.cgocable.ca |
| <b>Directeurs :</b>           | Éric Bélanger .....  | (450) 645-0099.....      | belanger.eric@sympatico.ca   |
|                               | Denis Boucher.....   | (819) 560-3952 (Pagette) |                              |
|                               | Serge Hainault.....  | (514) 640-9546.....      | sireno@sympatico.ca          |
|                               | Michel Morin .....   | (450) 378-5664.....      | radios@prolognet.qc.ca       |
| <b>Responsable Régional :</b> | Léo Fontaine .....   | (418) 276-5641.....      | leo.fontaine@sympatico.ca    |

Radiophilie Québec est publié six fois l'an par :

**Société Québécoise des Collectionneurs de Radios  
Anciens du Québec Inc.  
(SQCRA)**

La SQCRA regroupe les personnes intéressées à la conservation, la restauration et la promotion du patrimoine associé au radios anciens au Québec.

### **Abonnement :**

SQCRA Inc.

A/S Claude Thibault

538 Judd, St-Eustache, Québec J7R 4N8

☎ (450) 491-2873 ☎ (450) 491-1005

🌐 [www.sqcra.qc.ca](http://www.sqcra.qc.ca)

### **Changement d'adresse :**

☎ (450) 645-0099 ☎ (450) 645-0322

✉ belanger.eric@sympatico.ca

### **Dépôt Légal :**

Bibliothèque Nationale du Québec, 2003

Bibliothèque Nationale du Canada, 2003

ISSN No 1778-5675



# Mot du président

## A Word from Our President

Daniel Labelle  
[dlabelle54@yahoo.ca](mailto:dlabelle54@yahoo.ca)

Je crois que la principale qualité d'une association comme la notre est l'interaction entre les membres. Plusieurs d'entre nous se fréquentent régulièrement, mais les énormes distances qui séparent la majorité d'entre nous rendent impossible ces fréquentations. Notre revue Radiophilie rejoint tout les membres mais demeure un moyen de communication incomplet. La tâche de rapprocher les membres revient donc à notre site internet. Les deux tiers d'entre nous ont accès à l'Internet et peuvent ainsi profiter de notre site : obtenir de l'aide technique, esthétique, trouver le bouton ou schéma qui leur manque ou pour acheter et vendre du matériel.

Il y a plus d'une quarantaine de personnes enregistrées sur le forum de notre site et les trois quarts sont des membres de la SQCRA. Si vous ne l'avez pas visité allez-y ça vaut la peine, depuis trois mois le site a été entièrement refait et après avoir visité une quinzaine de sites d'autres clubs, je n'ai pas peur d'affirmer que nous avons le meilleur!

D'autre part notre société a été invitée par le Club Radio Amateur Sorel-Tracy à participer à la 22<sup>e</sup> édition du Hamfest du Québec 2004 qui aura lieu à Sorel le 30 mai prochain. C'est avec plaisir que nous avons accepté, et j'espère que nombreux seront les membres intéressés à participer et sinon à visiter le Hamfest.

Pour nous réchauffer les idées en ce mois glacial, il faut penser à l'été qui vient.

Durant la fin de semaine du 31 juillet et 1 août prochain aura lieu à Granby l'exposition de voitures anciennes ``Le Granby international``, durant cette fin de semaine la population de Granby triple, et Michel Morin a eu l'idée de faire une exposition de radios anciens dans un très joli café du centre ville, chez Mme Hortense, tous les membres sont invités à participer à cette exposition dont les détails seront publiés sous peu.

Finalement, bienvenue a nos nouveaux membres, Jean-Pierre Bonnet et Stash Jarosz. Merci également à Claude Thibault pour avoir organisé la très agréable journée à la cabane à sucre, ce fut une réussite!

Membership interaction is the most important quality of an association like ours. Our newsletter, « Radiophilie Quebec » reaches every member but remains an incomplete means of communication. The task to draw our members closer falls onto our website.

Two thirds of our members have access to the Internet and can use our website. It is an excellent source of technical information, or finding that elusive knob or schematic. Selling radios and parts to other members or simply displaying your radios in the album gallery is a great idea. Our renewed website has been online now for three months, and I assure you, it's the best, so make good use of it!

Our society has been invited by the Amateur Sorel-Tracy Radio Club to participate in their 22<sup>nd</sup>. Hamfest du Québec 2004. The event takes place in Sorel on May 30<sup>th</sup>. We gladly accepted and I hope that many of you will participate. Exhibiting your radios or just visiting is an excellent way to show your support.

To warm us in these cold winter months, let's start planning for summer! The weekend of July 31<sup>st</sup>. and August 1<sup>st</sup>. brings the "Granby International" a very well known antique car show. Michel Morin, had the clever idea of using this weekend to exhibit our antique radios then, because Granby's population triples. The SQCRA will have an excellent opportunity to do just that, in a very nice café, « Chez Madame Hortense ». It is a charming three-story-high coffee shop in downtown Granby. Everybody is invited to participate, details to follow.

I would like to welcome two new members to our family: Jean-Pierre Bonnet from Deux-Montagnes and Stash Jarosz from Longueuil.

A big thank you goes to Claude Thibault who organized our last activity at the sugar shack, it was a great success!

Daniel Labelle  
Président



## Restauration : Refaites vous-même vos décalques!

Par *Éric Bélanger*  
[eric.belanger@hotmail.com](mailto:eric.belanger@hotmail.com)

Comme on le sait, refaire le fini d'une radio de bois est une tâche passablement ardue. De plus, si le travail est mal fait, le radio perdra une bonne partie de sa valeur marchande. Je considère qu'il est de loin préférable de restaurer et de préserver le fini original d'un radio. Cependant, dans le cas où le fini est irrécupérable, une finition complète s'impose. Malheureusement, les décalques tel que le logo et les identifications des boutons de contrôles vont également disparaître.

Bien sûr, vous allez dire que certaines entreprises américaines telles que Antique Electronic Supply et Rock Sea Enterprises vendent des décalques de reproduction. Essayez donc de trouver un logo de Marconi, Northern Electric ou encore le logo de « Laberge et Frères », un revendeur de la rue St-Hubert à Montréal... Les logos des manufacturiers ont en plus évolués avec les années, pour une restauration authentique, encore faut-il trouver le bon! Finalement, le choix proposé pour les contrôles est également très limité et ne correspond presque jamais à ce qu'il y avait à l'origine sur le radio. Que faire ? Faites vos décalques vous-même!

Cela demande un peu de patience et de dextérité, mais, croyez-moi, le résultat en vaut vraiment la peine.

### Ce qu'il vous faut :

- Une feuille de transfert pour décalques ( Dyna Art, DigiKey )
- Peinture métallique « Liquid Leaf » #6150 Laiton (Canadian Tire)
- Petit pinceau 10/0 ( Magasin 1\$ )
- Laque claire en aérosol « Colour Place » ( Canadian Tire / Wal-Mart )
- Étiquettes AVERY autocollantes pour imprimante laser ( Wal-Mart )
- Imprimante Laser ou un Photocopieur

Tout d'abord vous devez construire l'image du décalque à reproduire. Pour les logos, j'utilise le plus souvent les logiciels « Corel Draw » et « Corel Trace » pour manipuler et nettoyer une image prise sur une boîte de tube, un document papier ou encore à l'aide d'une caméra numérique. Le but recherché étant d'obtenir une image avec seulement le contour des objets :



Pour les lettrages, on peut très bien utiliser la police de caractère « SWIS721 BLK Outline Bold » qui donne d'excellents résultats :



TUNING CONTROL

Une fois l'image du décalque terminée, on doit en faire une image miroir. C'est que nous allons imprimer cette image à l'envers :

TUNING CONTROL

Vous devrez probablement ajuster la taille de l'image pour correspondre au décalque original. Imprimez l'image, puis mesurez la taille du décalque original et celui sur votre feuille. Ajustez la taille de votre décalque et faites un nouveau test. Conservez cette feuille, elle servira de support pour la prochaine étape.

Découpez un morceau de la feuille de transfert environ 1/2po plus grande que votre décalque. Placez-le sur votre feuille de test, côté givré vers le haut, par-dessus l'image et fixez les coins avec des bouts d'étiquettes Avery.

### ATTENTION

N'utilisez que des étiquettes AVERY pour **imprimantes laser**, car tout autre produit risque de ne pas tolérer la chaleur à l'intérieur de l'imprimante.

Remettez la feuille de support dans l'imprimante et re-imprimer votre image. Séparez ensuite le décalque imprimé de la feuille de papier.



En travaillant toujours du côté imprimé, peignez l'intérieur du lettrage ou du logo avec la peinture métallique. Prenez votre temps. Mais n'ayez crainte, vous pouvez quand même dépasser sur les traits du contour, ce ne sera pas visible. Inspectez en transparence votre travail et faites les retouches de peinture là où c'est nécessaire.

Appliquer ensuite au minimum 6 couches de laque claire, sur le décalque du côté peinture. Les premières couches de laque devraient être **très légères**. En effet, si les premières applications sont trop généreuses, on risque de voir se dissoudre la peinture et le tracé du décalque! Imprimez donc des décalques supplémentaires et pratiquez-vous avant de les peindre...

Laisser la dernière couche de laque sécher quelques heures avant de poursuivre.

Découper soigneusement le décalque en laissant environ 1 à 2mm tout autour.



Plonger le décalque dans un bain d'eau tiède. D'ici quelques minutes, le papier de support va se séparer de lui-même. Glissez délicatement le décalque et appliquez-le sur le cabinet de la radio. Utiliser le morceau de papier de support encore mouillé pour bien étendre le décalque. Éponger soigneusement le surplus d'eau. Laissez sécher.



Idéalement, les décalques devraient être appliqués AVANT la dernière couche de finition. La couche finale viendra sceller et protéger le travail. Sinon, on peut appliquer une couche de laque protectrice en aérosol ou à l'aide d'un pinceau.

### Ressources :

Décalques Commerciaux :

<http://www.tubesandmore.com/>

<http://members.aol.com/RockSeaEnt/>

Feuille de Transfert (Toner Transfert System) :

<http://www.dynaart.com/>

<http://canada.digikey.com/>

P/N : 182-1003-ND ou 182-1004-ND

# Restauration

Par Daniel Labelle

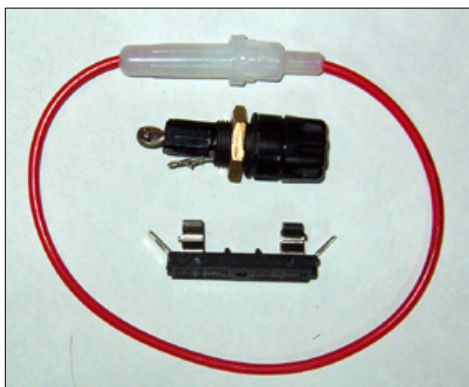


Pour faire suite à mon article dans le dernier **Radiophilie**, j'aimerais raconter une petite anecdote. Au début décembre il y avait sur Ebay Canada une belle Console Deforest Crosley à vendre à un prix intéressant. Dans la description le vendeur bien honnête explique qu'il a branché le radio qui a fait un peu de bruit et une lampe est devenue rouge, alors il a éteint. Mais tout de même très curieux il dit avoir branché à nouveau le radio durant environ trois minutes au bout desquels *tout c'est éteint!* Il venait de brûlé le primaire du transformateur! Durant les sept jours qu'a duré l'encan personne n'a fait d'offre et le radio ne s'est pas vendu. Je sais que beaucoup de gens se contentent d'admirer leurs radios sans les remettre en marche, même s'ils sont fonctionnels beaucoup ne les branchent même pas, mais de là à acheter un radio que l'on sait tellement endommagé qu'il est presque impossible à remettre en marche, il y a un grand pas.

Presque tous les radios d'avant 1935 sont munis de condensateurs électrolytiques liquides, qui sont presque toujours en court circuit, il est donc préférable avant de brancher de les déconnecter et de brancher sous le châssis des condensateurs électrolytiques moderne qui coûteront moins de deux dollars chacun. Le grand ennemi des radios que nous collectionnons est le temps, car c'est le temps qui dessèche les condensateurs électrolytiques liquides, qui détruit l'isolant des fils, l'isolant des condensateurs de papiers et fragilise le vernis isolant des transformateurs.

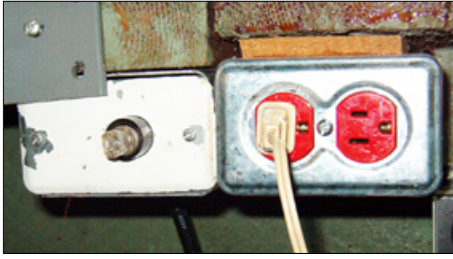
Les appareils modernes sont munis de fusibles ou d'autres dispositifs de protection, mais nos vieux radios n'ont rien pour les protéger.

Quant je répare un radio muni d'un transformateur je lui installe toujours un fusible, on peut acheter chez Addison des portes fusible pour radio d'auto à moins d'un dollar chacun, et on l'installe au point où la corde de 120 volts se connecte à l'interrupteur, on coupe le fil et on y soude le porte fusible.



Nous avons tous un petit coin dans la maison où nous prenons soin de nos radios, pour les laver les astiquer les essayer et faire des réparations mineures. Une façon d'essayer un radio sans provoquer de graves dommages est de se munir d'une prise de courant qui soit muni d'un fusible facile à remplacer. Voici une photo des différents types de porte-fusible disponible sur le marché.

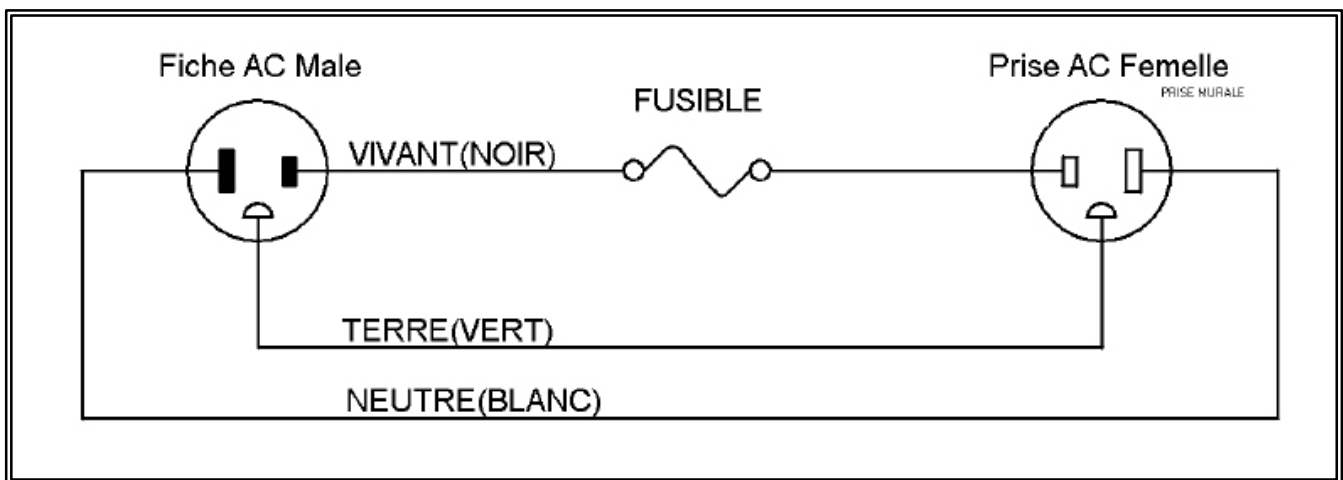
Le rouge est le modèle pour radio d'auto, il est entièrement isolé, on coupe le fil au centre et on le branche. Le deuxième s'installe sur une plaque de tôle ou de Plexiglas, on dévisse le capuchon pour remplacer le fusible et le troisième à le défaut de ne pas être isolé, il doit donc être à l'intérieur d'un cabinet qui le protège des courts-circuits mais le rend plus difficile à remplacer. Pour installer à l'intérieur d'un radio restauré le rouge pour radio d'auto est parfait.



Pour s'installer une prise de courant protégée par un fusible, une façon est de prendre deux boîtes électriques pour installation en surface 2 X 4, dans une on installe une prise de courant et dans l'autre le fusible. Pour celle ou sera logé le fusible on achète un couvercle fermé dans lequel on perce un trou pour installer le porte fusible ( deuxième sur la photo). Voici une photo d'une installation que j'ai chez moi, pas très élégante mais fonctionnelle. A remarquer que j'ai utilisé un type de porte fusible muni d'un néon et d'un

embout transparent. Dès que le fusible brûle, le néon s'allume, c'est une indication visuelle pratique mais pas nécessaire et la prise de courant est rouge uniquement pour indiquer quelle est alimentée par un transformateur d'isolation.

Alors fixez les deux boîtes au mur ou à l'établi, et ainsi le radio que l'on veut essayer est protégé. Voici un schéma de la façon de raccorder la prise et le fusible.



La plupart des radios consomment environ  $\frac{1}{2}$  ampère donc un fusible de 0.75 ampère est une bonne protection. Si ce fusible brûle en allumant la radio, essayer avec un de 1 ampère et si celui-ci brûle-t-il vaudrait peut-être mieux songer à un examen en profondeur avant d'insister et de détruire des parties vitales du radio.

Évidemment tous les radios ne sont pas égaux, un de 12 tubes va tirer plus de courant que un de 6 tubes. Pour déterminer la taille du fusible référez-vous à la plaque signalétique du radio il y écrit la puissance en watts. Par exemple un Marconi G40 tire 50 watts, un Westinghouse 823 tire 90 watts et un Philco 39-3116 tire 180 watts. Utilisez la formule suivante pour déterminer le fusible à utiliser : Watts divisé par 115 (voltage) plus 30 %. On ajoute 30% car le radio étant vieux il va sûrement tirer plus que ce qu'indique la plaque. Donc pour le Marconi  $50/115 = 0.43 + 30\% = 0.56$ . Utilisez le fusible disponible de la prochaine valeur plus élevée, dans ce cas 0.75 amp. Pour le Westinghouse  $90/115 = 0.78 + 30\% = 1.01$ , utilisez un fusible de 1 amp. Et s'il brûle allez à 1.5 amp. Pour le Philco  $180/115 = 1.56 + 30\% = 2.03$  amp. Utilisez un fusible de 2 amp. Et s'il brûle allez à la prochaine valeur plus élevée qui je crois est 3 amp. Ainsi même les plus curieux d'entre nous qui désirent essayer leurs radios sans les restaurer sauront que leurs radios sont en sécurité.

Daniel Labelle

# Chronique Radios Militaires.

## Comment identifier les différentes sortes de radios ?



À ma connaissance il existe trois mondes différents pour classifier les postes de radios, Domestiques, Communications (Trafic) et Militaires. La plupart connaissent mieux que moi la première catégorie et il me semble beaucoup moins la seconde et troisième par les demandes d'informations que je reçois.

**La tendance est de classifier les postes « communications » utilisés par les radios amateurs au même titre que les postes militaires parce que leurs cabinets sont en métal.**

**Une des premières distinction concerne la présence de l'identification du manufacturier soit par lettres, sigle en relief ou imprimées sur le(s) cadran(s). Les militaires affichent seulement une plaque signalétique indiquant en premier le modèle ex. « WS), le Mk ou version, le numéro de série et dans la cas de matériel américain, BC, AN, SCR, et dans plusieurs cas la date de fabrication et enfin le nom du manufacturier.**

**La tôle du cabinet beaucoup plus épaisse avec poids correspondant( assurant un plus grand confort aux passagers d'un char d'assaut), pas de coins arrondis, une odeur caractéristique de canevas et de vernis, des fiches de branchements multibroches, un voltmètre avec sélecteur de paramètres tels « lt, ht, avc » etc..**

**La couleur des postes canadiens datant de la Deuxième Guerre indiquaient leur appartenance, le brun kaki pour l'armée, le bleu pour l'aviation et le gris pour la marine.**

**La couleur verte fut utilisée sur les postes révisés après la Deuxième Guerre, la révision faisait disparaître les caractères russes sur le frontispice du WS19, ils n'étaient plus alliés.**

**Ces postes sont moins intéressants pour le collectionneur mais intéressent cependant pour plusieurs. Autre détail concernant le WS19 concerne la présence d'un collant avec feuille d'érable rouge avec l'inscription « Canada », à gauche, juste en dessous de la sortie supérieure, ce détail cosmétique influence le prix.**



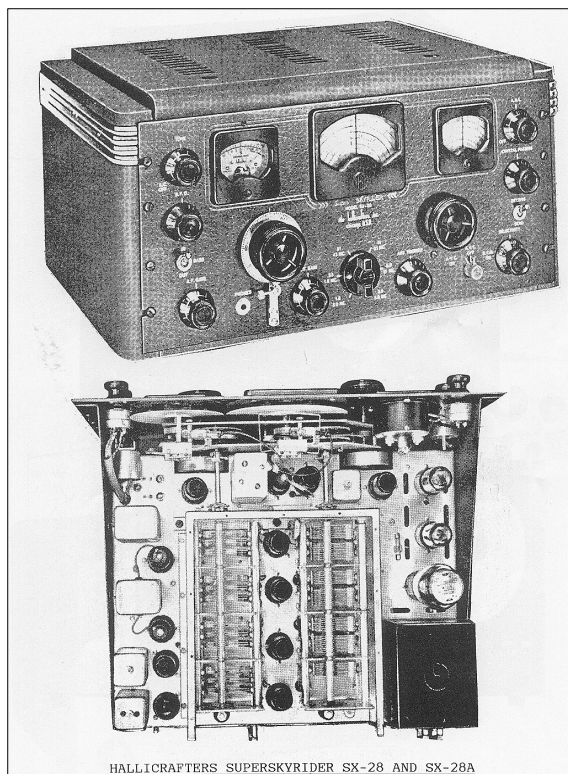
La majorité des récepteurs pour amateurs affichent un sélecteur « Transmit-Receive », cette appellation donne l'impression que ce poste est un émetteur-récepteur, erreur. À la position « Transmit », le circuit d'antenne est mis à la terre et ou la haute tension est mise hors circuit, soit manuellement ou par un relais activé par l'émetteur lorsque celui ci est utilisé conjointement. Dans le cas de postes émetteurs-récepteurs, il y a une prise pour le micro ou la clé de Morse, un multimètre avec sélecteur pour choisir les paramètres régissant la qualité de l'émission.

En terminant, je me ferai toujours un plaisir de vous renseigner ou conseiller, préférablement avant l'acquisition de postes militaires et Orn Arneson est une mine de renseignements en qui à trait aux postes pour radios amateurs.

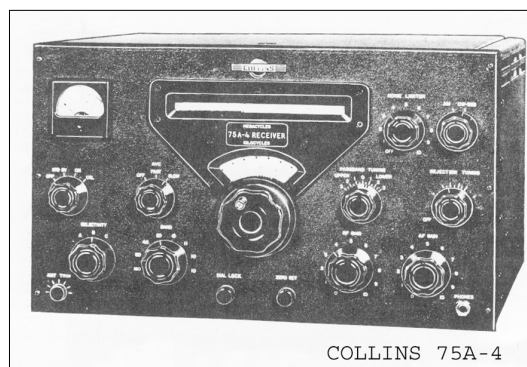
Une visite à nos deux collections vous renseignera pleinement.

*André Guibert aguibert@sympatico.ca*

Hallicrafters Superskyrider SX-28 & SX-28A



Model S-38



Voici quelques exemples de postes, le Collins 75A-4 est haut de gamme.

*Photos Collection André Guibert et Michel Forest*

*PHOTOS DE LA JOURNÉE CABANE À SUCRE  
21 FÉVRIER 2004*



*Merçi à tous les photographes d'un jour*

*Pages 10 & 11*